

Edmonton

JAPANESE COMMUNITY CLUB

Editorial Address:

9104 71 St.
Edmonton, Alberta
T6B 1Y2

MOSHI MOSHI



VOLUME 6, NUMBER 4

JANUARY 1982

CERTIFICATE OF APPRECIATION

The Japanese Community Club took the opportunity to express their appreciation for the volunteer work offered by a number of its members. Five of these members, Florence Junko Shikaze, Lucy Yoshiye Takahashi, John Toshio Takahashi, Hideko Kaneda and Takeo Nagata have contributed an amazing combined total of over seventy-five years of volunteer work. (And that is not including the years of George Nakamura, whose parents helped establish EJCC - it was Nihonjin Kai in its earliest days--Editor's note).

Florence Shikaze and Lucy Takahashi were involved for nearly nine years each, holding positions on our executive, plus innumerable years as indispensable community resources. John has nearly eighteen years of volunteer service. Tak, our treasurer, has been involved for over twenty-five yrs. Hideko Kaneda has been promoting and exhibiting origami in our local schools, shopping malls and senior citizen homes for over fifteen years. George Nakamura has been a longtime member of the Club and for the immediate past four years was the Club president.

In appreciation each of the six were presented with service awards by the Club at our Christmas Party on December 6, 1981.

-George Nakamura

NOTICE TO CONTRIBUTORS

The February-March issue of MOSHI MOSHI is being prepared this month; for contributors of stories, therefore, copies must be in the editorial office (9104 - 71 Str, T6B 1Y2) or Japanese copies to Haruko Hiratsuka (45 Bellevue Cres, St. Albert T8N 0A5) by January 29.

A VISITING SERVICE FOR SENIORS

The Edmonton Japanese Community Club hopes a visiting service can be promoted in which visitations of our Seniors could be carried out, not only for our Seniors but also by our Seniors.

Seniors will be encouraged to visit one another with transportation being provided by our Club. If anyone knows of any Seniors who would be interested in becoming an honorary member of our Club, and participate in this social activity, would they please phone Nori Nishimura, president, 456-4149, or George Nakamura, in charge of liaison, 434-1010.

coming soon: OUR SPRING SOCIAL

March 6: Cocktails 6:00

Dinner 7:00, Dance 9:00.

Northern Alberta

Pioneers & Old Timer's Ass'n.

9430 - Scona Road

Save the date; details forthcoming in the next MOSHI MOSHI.

We had announced that Ann Sunahara's Politics of Racism and Joy Kogawa's Obasan would be reviewed in this issue. Alas, the holiday disruption. The Club is also trying to get the books for special members' price.

The much deserved recognition of volunteers who gave so much time and effort to our club over the years was acknowledged at the EJCCS Christmas Party. Framed Certificate of Service was presented to John and Lucy Takahashi, Flo Shikaze, Tak Nagata, Hideko Kaneda and George Nakamura.

Words are inadequate to express how much we are indebted to this group of selfless people who contributed so much and are still doing so to the betterment of the EJCCS. Their standard of dedication and service to the community is an inspiration and challenge for us to follow.

Are the activities of the EJCCS in step with the needs and interests of the Edmonton Japanese Community? This is the complex question that the present Board of Directors are trying to resolve.

The club membership is represented by three main groups. The largest is the 3rd and 4th generation Japanese Canadians who are well integrated in the Canadian way of life. A large proportion of this group have lost much of their cultural heritage. Second is a group of middle aged Niseis who grew up in Canada during the war years and experienced many years of racial prejudices and peer pressure directed against minority groups. The last group is recent immigrants and their families. Because of Canada's restrictive immigration laws that spanned more than a generation, there is a distinct gap in the cultural heritage of the first two groups from the newer immigrants.

However, there are two things common to all. The Japanese in the Edmonton area are a highly qualified group of people and represent a very potent manpower resource. They also have a genuine interest in things Japanese. This resurgence of interest in Japan and our cultural heritage is not limited to the Japanese community. Because of Japan's high profile in the industrial and economic world, the number of requests and inquiries regarding presentations to schools and social groups has been increasing.

To effectively serve our community, we need a better understanding and definition of the common needs and interest of the groups as a whole.

A questionnaire is being prepared asking for your inputs to help direct EJCCS activities.



COMMENT

To The New Canadian
Toronto, Ont.

Oct. 20, 1981

In the story (New Canadian, Oct. 6, 1981) about the presentation of the cherry tree from the Government of Japan to the City of Nanticoke and the Port Dover Community Centre, appropriate recognition was given to Kobi Kobayashi "for organizing the gift and the day's program."

Among further complimentary comments, J. Evans Knowles (former MPP) was quoted as saying: "If the Japanese Government needs another ambassador, they should get Kobi Kobayashi."

If this quotation is correct, we Japanese Canadians are in trouble. Even our warm provincial friends regard us as Imperial Japanese subjects. Why didn't Mr. Knowles think of Kobi as an ambassadorial candidate for the Government of Canada, of which he is a loyal citizen? Even as a complimentary, warm-hearted aside?

Sansei and Yonsei will continue to run into this kind of error, if we fail to bring these slip-ups to the attention of appropriate persons whenever these occasions arise. With humility and appreciation but with singular clarity, we should voice these corrections. This is not the place for enryo.

Gordon Hirabayashi

Edm. Journal, Dec. 2, 1981

Recycling misconceptions

We refer to the column by Roy Farran (*The Journal*, November 28) in which he describes a number of "items of propaganda disguised as facts", the sixth item being that "Japanese Canadians ... are alleged to have been treated badly in the Second World War. They were, insofar as never being properly compensated for seizure of property, but every other country treated aliens worse."

It is totally fallacious to draw a comparison between how other nations treated enemy aliens within their borders, and how Canada treated its own citizens of Japanese origin.

Mr. Farran is merely perpetuating the misconceptions which resulted in the unwarranted detention and "relocation" of thousands of Japanese Canadians.

It is ironic that Mr. Farran's column appeared in the same edition of *The Journal*, which reviewed *The Politics of Racism* by Ann Gomer Sunahara, which documents the seven years during which Japanese Canadians were treated as aliens in their own country.

Laura Hamson Hoyano
and Allan A. Hoyano
Edmonton

6. Japanese Canadians and Japanese Americans, particularly in Hawaii, are alleged to have been treated badly in the Second World War. They were insofar as never being properly compensated for seizure of property is concerned. But every other country treated aliens worse. Including Japan.

LETTERS FROM FRIENDS

THE JAPANESE SCHOOL LTD.
1 Gloucester Avenue
London NW1 7AF, England
14th November, 1981

Dear Mrs. Shikaze,

Thank you very much for your friendly thoughtful gesture shown in sending MOSHI MOSHI to me continuously.

As the non-member subscription, enclosed herewith is a cheque . . . to cover necessary costs including mailing charges thereof.

I would be grateful if you would be good enough to convey our best regards to our old friends through your paper which could supply us with their information as well as the precious news of Edmonton.

Yours sincerely,
S. Shigihara

* * * * *

23 Castlemere Cres.
Agincourt, Ontario
M1W 1K4
Nov. 23rd, 1981

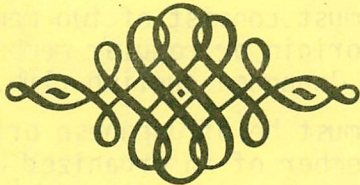
Dear Flo:

I've been meaning to write you for some time now to thank you for sending me your bulletin all these years. . .

Community work is never ending, and at times very frustrating, but hope you will continue on and not relent.

Please find enclosed a small token of my appreciation.

Yours very truly,
Tammy Marubashi



NOTE: WE INVITE YOU TO SUBMIT announcements, births, engagements, weddings, obituaries, happenings.

Please forward to Flo Shikaze,
9104 - 71 Street, Edmonton T6B

Next copy deadline: Jan. 1982 29

FLO & LUCY

...THIS 'N THAT...

アノコ



ANNIVERSARY/OTANJOBI A Happy Birthday to Mrs. YAMAGAMI whose birthday is in January and to Mrs. K. KIKUCHI and GEORGE TSUJIKAWA whose birthdays are in February.

BIRTHS

Hearty congratulations to Karen and Brian SUGIYAMA on the birth of NICOLE ANN YASUKO on December 1, 1981 at 7 lbs. Big brother COREY and Grandparents MITTS and SHIZ welcomed her arrival.

And to Ted and Carol ASAI on the birth of their Daughter VICTORIA MIYA on December 16, 1981. To welcome his 6 lb. Plus sister was Niisan ALEXANDER...we hear Ted's doing well too.

ENGAGEMENT

Best wishes to Aino KETONEN and Dave TSUJIKAWA of George and Tami on their recent engagement.

OBITUARY

Our deepest sympathy to Mrs. Ken MATSUBA and her family whose beloved husband, father and grandfather passed away on December 21, 1981. Tribute to Mr. Ken MATSUBA appears on page 4.

DONATIONS GRATEFULLY ACCEPTED WITH THANKS

Mrs K. Shimizu of Edmonton, Alberta in memory of her Husband

Former Consul-General S. SHIGIHARA of London, England

Mr. Tammy MARUBASHI of Agincourt, Ontario

LEFT AT THE CHRISTMAS PARTY A 10"x15" Cookie Sheet and A Dinner Plate-- "Patio" by Johnson Bros. Please contact Flo Shikaze at 466-1059

FOR SALE Forty Piece Japanese Tea Service for 12 People. Gold/Brown Landscape Pattern. For more information Phone Mr. & Mrs. Harry Folte at 455-2476

AYONARA to Mrs. Y. KATAYAMA who moved to Toronto to be with her Daughter Margaret Maqao. As a long time resident of Edmonton we shall miss her but we wish her well. Please come back to visit us.



ON VISITING JAPAN (I)

with kim shimizu and henry

On September 28 the JAL 747 took off from Vancouver loaded with people and luggage. There were three of us together: Kim, my daughter, looking for Japanese experience to bolster the understanding of her Japanese heritage; Peter Campanaro, an anesthetist at the Charles Camshell Hospital, a believer of the Shogun-type legends; and me, headed for a medical meeting in Tokyo with Peter. On the flight we met Laverne Salloum and her son David, Tony Onley, a BC artist and his Japanese wife. I would certainly recommend going to Japan by JAL because the minute you step on the plane you begin your submersion into Japanese system and culture.

Once through customs we arrived outside the airport to get on a bus to Tokyo. If you think traffic jams in Edmonton are bad--the ride from the airport to Tokyo (about 40 mi.) took three hours!

By the time we were registered and settled in the 24th floor of the Keio Plaza, it was night. From our room we could look across Tokyo and its thousands of lights. We were soon contacted by a friend, Kazunobu Ogawa, who with Dr. Urushibara, took us into the Tokyo night life. A few blocks to the Shinjuku area and we had our first real Japanese meal with lots of sashimi, Kirin beer and sushi. Altho our stay in Tokyo was short, we did most of our shopping there, as well as visit Omiya and a fantastic Bonsai garden where some of the bonsai were a thousand years old!

Early next morning Peter and I, on visiting the Imperial Palace, saw high school students arriving in droves. They would be led by guides and teachers and marched to the main gate and bridge. There, they would all line up and have class pictures taken. Many of them unhesitatingly tried their English on us.

We visited a wonderful national folk arts and crafts show at the Mitsukoshi Dept. Store; then, to one of the finest cutlery shops in Tokyo, and ended with an extended visit to a shop of silks, kimonos and brocades. That evening we had dinner at the Colza restaurant (owned by Kikkoman Co.) in the Akasaka district. (One of the pleasures of Tokyo is the thousands of different restaurants; udonya and sobaya abound. Meals are reasonable as long as you stay away from western style cooking and settings.) After two days we flew to Takamatsu.

(more episodes to follow)

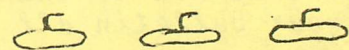
KANICHI (KEN) MATSUBA, 1910 - 1981

KEN (as we fondly knew him) was born in Steveston, B.C. on January 16, 1910. He was married in Japan. During the early part of the evacuation he moved to Edmonton, bringing his family. Here he was very active in his own community in the West End and the Edmonton Japanese Community Club Society, and so many of us remember him most as one of the instigators of our Edmonton Japanese Curling Club. At one time a Trophy was named in his Honour.

Ken and his Good Wife retired to Courtney, B.C. about five years ago where they enjoyed life by the Ocean. Unfortunately he suffered a stroke about two years ago so that he returned here where medical treatment was more accessible. Through sheer determination or "gambari", he was able to walk with a cane.

Ken always enjoyed the activities of the EJCCS and attended our most recent Christmas Party. As his son Michael said in his Eulogy "Above all he was a Good Dad" and so we think of him. He was a Gentleman ... A Gentle Man.

The MATSUBA FAMILY wished us to convey "Their Thanks to the Edmonton Japanese Community Club Society".



EDMONTON JAPANESE CURLING CLUB

17TH ANNUAL MIXED BONSPIEL March 26, 27, & 28, 1982 at the Thistle Curling Club.
Draws Friday, Saturday and Sunday, Social Friday Evening, Banquet and Dance Saturday.

Eligibility:

1. Team must consist of two members of Japanese origin or regular members of an organized Japanese curling club.
2. Skip must be of Japanese origin or regular member of an organized Japanese curling club.
3. Team must have at least one female curler.
4. All rinks must have a minimum of three players to start, to be eligible for competition.

For Entry Form and/or additional information contact Club President, Terry Uyeda at 482-6861.

DARCY HENTON, JOURNAL FEATURE WRITER

On Saturday, November 14, The Edmonton Journal featured a story by Darcy Henton on Japanese Canadians under the headline: Our Shameful Era. The 4-column front page story was continued on page 2, with an additional full-page of interviews and pictures on p.E19 headed: Interned. . . Can it Happen Again?

Darcy Henton talked to MOSHI MOSHI regarding the article, how it arose, how he collected the information, whether there may be other stories to follow.

MM: Your article in the Journal was very well-written and on the whole you had managed to capture the main feeling state.

DH: Thank you. I appreciate that. In addition, I hope the article will contribute to the general enlightenment of the public regarding "this hidden event."

How did the idea of a story on the Japanese Canadians arise?

During last September our wire service covered the Seattle Commission Hearings on the Japanese American wartime internment, and we received a number of stories. My editor then wondered how the Japanese Canadians were feeling about this issue, and assigned me to cover the story.

How did you go about it?

The first thing I did was to read everything on the topic that the Journal had. Also, I managed to get Ken Adachi, The Enemy That Never Was, and Barry Broadfoot, Years of Sorrow, Years of Shame. And because the Seattle Hearings prominently mentioned Gordon Hirabayashi, I called him as my first contact. He suggested I contact long-time Canadians and gave me some names. Also, he loaned me two new books: Joy Kogawa, Obasan, and Ann Sunahara, Politics of Racism. And, we talked quite a bit about the similarities and differences about the Japanese Canadian and Japanese American wartime experiences.

How did the interviewing go?

I was most impressed with the cooperation and thoughtfulness of the Japanese Canadians. A few, of course, were a bit skeptical at the outset.

What places did you cover?

My editor primarily wanted an Edmonton story, but my inquiries eventually took me to Taber, Raymond and Lethbridge. I tried to contact Gordon Kadota of Vancouver, the president of

the National Assoc. of Japanese Canadians (NAJC), but he was in Japan on business.

Were you satisfied with the Journal coverage of your story?

Yes and no. The front page treatment was good, but a late-breaking news forced my editor to trim my space. So all three of the stories on E19 were drastically cut. I was fascinated with George Tsuruda's experiences but managed only to include the bare bones. And I had to cut many good interviews, including my meeting Joy Kogawa when she was in Edmonton promoting Obasan for her book publisher.

Did you sense any difference in the JC climate as compared to what you read of the JA's?

To some extent, yes. The JC's seemed a bit more subdued than the Americans. There was a "it happened; we didn't like it, but what good is it to squawk now?" feeling, although some felt there should be more awareness of what happened by the public. Still others said something should be done by the government in order to close this chapter properly.

Ten years ago the JA's were more reticent too.

You mean the JA's weren't always as vocal as the Hearings indicated?

Right. There was considerable hesitation and even guilt about suggesting injustice. It is difficult to shed a long-ingrained second class posture. But over the past ten years several "coming out" events occurred, like the campaign to defeat a congressional bill to preserve and "mothball" concentration camps, the successful movement to rescind Pres. Roosevelt's Executive Order 9066 under which the JA's were uprooted and placed in camps, and the emotional Days of Remembrance dedications to affirm that no others will suffer such losses. These events prepared JA's to mature politically and as citizens.

Are there similar springboards for JC's?

Yes, I think so. In 1977 we had the JC Centennial, and in 1979 the NAJC sent a delegation to Ottawa to argue for an entrenched Charter of Rights, using their experience during World War II as a case illustration. These were important maturing experiences.

Good. Then, there may be some follow-up actions regarding injustices against Japanese Canadians. If so, there will be occasions for more stories. I look forward to this opportunity.

Thank you, Darcy Henton.

-G. Hirabayashi

The Grateful Crane

Long ago in Japan, deep in the countryside, lived an old man and his wife. Although they were very poor they were a kind-hearted, gentle old couple.

One winter's day the old man set out for town to sell some firewood. It was cold and the snow was falling steadily. All around, the mountains and fields were covered with a blanket of white. As the old man was walking along, suddenly he heard the sound of beating wings coming from a nearby field.

"That's strange," he said. "I think I'll go have a look." And there in the field he found a crane with its leg caught in a trap. It was a very beautiful crane with wings as white as the snow.

"Oh, this is terrible," said the old man. Quickly he loosened the crane's leg and set it free. The crane rose up into the sky, and crying a long, thin cry, it circled above the old man three times before flying off toward the mountains.

The old man continued on to the town where he spent the day walking the streets crying, "Firewood for sale! Firewood for sale!" But no one stopped to buy. When night came he returned home through the falling snow. Over a cup of tea he told his wife about the crane.

"That was a wonderful thing you did," she said. "Just imagine how happy its young ones will be when the crane gets back to its nest."

Over the next few days the snow continued to fall. Then one evening, just at dusk, the old man and his wife heard a knocking at their door. When they opened it, there standing in the drifting snow was a beautiful young girl. "Please may I come in?" she asked in a gentle voice. "I have lost my way in the snow."

The old man and the old woman were very surprised. But they invited her to come inside and make herself at home.

"Obaasan, make some soup and rice in honor of our guest," said the old man.

"Oh, please, let me do it," said the young girl. "I'm sure you must be tired and I want to help." In her quiet, gently way, the young girl made the supper and then served the old man and the wife. The old people were very happy. It was the first time they had ever had such a kind, young guest in their house. "As you can see, we are very poor and don't have much," said the old man. "But please stay here as long as you like."

So the young girl stayed at the home of the old man and the old woman. Every day she quietly went about doing the housework saying, "Please rest while I take care of things."

Then one day, she made a special request. "Ojii-san, Obaasan," she said, "my parents are dead and I have no home. Nowhere have I found such kind people as you. Would you please let me be your daughter?"

The old man and his wife were delighted. "Of course, of course," they said. "We have been so lonely. To have a daughter like you is an answer to our prayers."

The young girl blushed sweetly and said, "Thank you so much. From now on I will work as hard as I can to help you."

For days, the snow continued to fall. The old man could not go out to sell firewood. He wondered how he would ever get money enough to feed three people.

"Don't worry," said the young girl. "Soon the snow will stop. Then please take this gold piece to town and buy me a spool of silk thread. I will weave some cloth for you and you can sell it."

The old man did as the girl requested. She set up a loom in the back room and placed a large screen around it. Then she said, "It will take me three days to weave the cloth. During that time, please do not look in the room for any reason."

The young girl disappeared behind the screen. And for the next three days the old man and the old woman listened to the sound of the loom:

kitton batabata—batabata kitton

On the third night the sound stopped. After a few moments the young girl came out from behind the screen. In her hands was a piece of white silk cloth so sparkling and beautiful that the old man and his wife could not believe their eyes.

"Please take this to town tomorrow and sell it," she said. "Then buy me another spool of silk thread and some delicious food for us to eat."

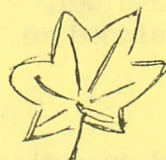
The next day the old man went to town and walked the streets crying, "Beautiful cloth for sale!" A grand lord who was passing by asked to see the cloth. He was so delighted with its beauty that he bought it from the old man for many gold coins. The old man bought another spool of thread along with many good things to eat and happily returned home. That night, the three of them had a wonderful time together.

Next morning the young girl again went into the back room to weave. Again she asked the old couple not to look inside. At the end of three days she came out from behind the screen with another beautiful piece of cloth which the old man sold to the lord for many gold coins.

A third time the young girl entered the back room to weave her cloth. But on the third day, the old man and the old woman could stand it no longer. They just had to look inside the room. Quietly they crept up to the screen and peeked around it. And what do you think they saw. Instead of the young girl, in front of the loom stood a beautiful crane. It was weaving cloth with the silk thread and with white feathers it was plucking from its own breast.

That night again the young girl came out from behind the screen carrying a beautiful piece of silk cloth. "Ojii-san, Obaasan," she said, "since you looked behind the screen, I can no longer stay here as your daughter. I must tell you that I am the crane which you freed from the trap. I came here to repay you for what you did. I leave you this last piece of cloth which will bring you enough money to live well the rest of your lives. And now, good-bye. Thank you for all your kindness." And turning aside her sad face, she ran out the door.

Quickly the old man and old woman followed. But the girl had disappeared. Rising into the sky they saw the white crane, circling, circling, three times before flying off once again toward the mountains. From that time until the end of their lives the old couple lived comfortably together thanks to the kindness of the grateful crane.



→ EAST IS EAST, Seattle

JAPANESE COOKING CLASS

THE EDMONTON PUBLIC SCHOOLS' CONTINUING EDUCATION with the assistance of the EJCCS is offering an Introductory Course in Japanese Cooking. Two Cooks from the Mikado Restaurant will be teaching this course beginning January 25th at Harry Ainlay Composite High School.

The Fee for the 8 Weeks, 20 Hours Course is \$39.00. Register by phoning 426-3200 or in person at the Edmonton Public Schools' Continuing Education at 10820 - 101 Street, or by mailing the Application Form in the January 4th Edmonton Journal Supplement.

Those interested in this Course, register now. A successful first joint effort between the Continuing Education and the EJCCS could lead to future courses in Cooking, Dancing or other Arts & Craft.

將軍

SHOGUN
JAPANESE
RESTAURANT
LTD.



A FIRST IN WESTERN CANADA.
NEW DIMENSION IN DINING
PLEASURE.
AUTHENTIC JAPANESE CUISINE.
INDIVIDUAL JAPANESE DINING
ROOMS.
ALSO FEATURING - SUSHI BAR
AND TEPPANYAKI SPECIALS.

CHESTER MAS TOYAMA
GENERAL MANAGER

10125 - 121 STREET
EDMONTON, ALBERTA
T5N 3W9

TELEPHONE 488-9757
488-9768

Pacific
laza

TRAVEL LTD.

COMPLETE TRAVEL SERVICE

"Fully Computerized For Faster
Service Yet Still Maintaining
That Personal And Professional
Touch"

Also specializing in Group
travel needs.

PROFESSIONAL TRAVEL CONSULTANTS

Main Floor - 10909 Jasper Ave.
Edmonton, Alberta T5J 3L9
Tel.: (403) 428-8251



ADVERTISING POLICY

Current MOSHI MOSHI advertising
policies are as follows:

1. Maximum size to be accepted is
quarter page (half column).
2. Advertising space must not domi-
nate the newsletter.
3. Rates for advertising are:
quarter page = \$15.00
eighth page = \$10.00
16th page = \$ 7.00
personal(3 lines) = \$3.00
4. For best results, advertisers
should send MOSHI MOSHI black
and white copy ready for use.

Jun Fashion

お仕立・お直し

CUSTOM SEWING AND DESIGNING

ALSO ALTERATIONS

Fashion Designer: Junko S. DARASENG
#301 9845 - 82 Avenue, Edmonton, Alberta
Telephone 433 - 6714

coming soon: SPRING SOCIAL

Save this date: March 6th.

Northern Alberta
Pioneers & Old Timer's
Association

9430 - Scona Rd

More details,

next issue

You're invited to
dine with us...
in Victoria,
Calgary,
Edmonton,
Ottawa.

Edmonton

101 A Ave
Edmonton
Plaza
Jasper Ave
100th

For reservations call:
(403) 429-5815
10126 - 100th Street
Edmonton, Alberta
open 5 pm every day for
dinner.



**JAPANESE
VILLAGE**

TEPPAN STEAK &
SEAFOOD HOUSE

Major credit cards accepted

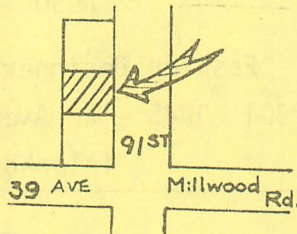
NEED INSURANCE?

Then call now: **Tel: 482-7437**
DOOKS INSURANCE AGENCY
Underwriters of all types of Ins.
No 102, 10158-116 St. Edmonton, Alta.
Business Ins., Liability Ins., Auto Ins.,
Fire Ins., Life Ins., Bonding, Mortgages,
TAKUE KUSAYANAGI - AGENT

保険が必要でしたら、どうぞ
お電話を... 482-7437
セールスマン-草野卓江、日本語を話し
ます。車の保険、家の保険、火災保険、
生命保険など色々取り扱います。お電話
とお待ちしております。アリガト

日本食品店
CANAKOR FOOD CO.
3912-91 St.

STANLEY
SHOPPING CENTRE
MILLWOODS



ホームメイド ブレゴキソース
ホームメイド キムチ
スキャキ用うす切り肉
日本語雑誌

主婦の友、婦人クラブ、
オール読物、小説現代
その他

お気軽にお越しください。

Shin-mai Kokuho Rose available now.

L & K ORIENTAL
FOODS & IMPORTS

7729 - 85 Street
Edmonton 469-2770

JAPANESE FOODS * KOREAN FOODS

LIVE CRAB & LOBSTERS
GOMA ABURA (SESAME OIL)
RICE--KOKUHO ROSE
KIKKOMAN SHOYU
SUKIYAKI & BUL-GO-GI MEAT
plus other special sales

and
Giftwares

BRANCH STORE

LEE'S FISH MKT.
3012 17 Ave. S.E.
Calgary 272-1818

Jack Iwabuchi

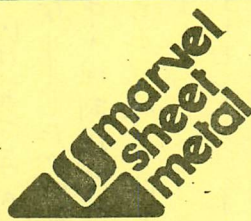
I & S PRODUCE LTD

WHOLESALE

FRESH FRUIT & VEGETABLES
INSTITUTIONAL GROCERIES
FROZEN FOODS & FRENCH FRIES
PRE-PEELED POTATOES & OTHER VEG.

8007 127 Ave. 478-3451

ASK FOR JACK MARUYAMA at



- ★ HEATING
 - ★ AIR CONDITIONING
 - ★ VENTILATION
- RESIDENTIAL
SEMI - COMMERCIAL
TOWN & COUNTRY

"QUALITY IS IMPORTANT"

10546 -169 ST. 483-8877

Total Comfort Heating & Air-Conditioning
Division of MARVEL SHEET METAL 483-1307

'KEEP THE SHINE FOR LIFE'

Bring this ad in for 15% off on Exterior Shine only

- *Exterior Shine
- *Interior Fabric Guard
- *Interior Clean & Shampoo
- *Engine Shampoo
- *Vinyl Recondition

9621-63 Ave.
Bus. 438-1210
Res. 429-2411

the Shine Factory.
John Sakamoto

ASK FOR NOBBY MIYAGISHIMA at

GOODYEAR TIRE CENTRE

- Wheel Alignment
- Brakes
- Shocks



- Passenger & Truck Tires.
- Wheel Balancing
- Custom Wheels

15941 Stony Plain Road

484-2236

Savoury 483-6894

Specializing in Continental-Home-made dishes. For intimate dining or group gourmet fare call Ted Asai.

14927 111 AVE. IN THE LENTON BLDG.

MIKADO RESTAURANT

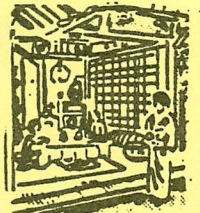


Deliciously Prepared Japanese Specialties Served in Authentic Exotic Style. We are Licensed to Serve Japanese Sake, Wine & Japanese Beer.

RESERVATIONS ADVISABLE

425-8096

10651 116 St.



426-3975

the LINGNAN

AUTHENTIC CHINESE CUISINE
DELIVERY SERVICE

FULLY LICENSED DINING LOUNGE
10582 - 104 ST.

MON - THUR	5:00 - 11:45
FRI & SAT.	5:00 - 12:45
SUN/AY	4:00 - 8:30

(CATERING SERVICE AVAILABLE)



JAPAN AIR LINES

11630 - KINGSWAY AVENUE
EDMONTON, ALBERTA
CANADA T5G 0X5
(403) 452-6854
TELEX 037-42639

(OFFICE HOURS — 8:30 A.M. to 4:30 P.M.)

We never forget



how important you are.

ザトラヘル、将軍レストラン、みかどレストラン、
 ン、ハックオリエンタルフード、日本航空、エ
 Sプロデュース、マーベル、シートメタル、キャノン、
 セイボリー、レストラン、高橋ラリィ氏、しか
 せん氏、西村キミ夫人がたぐさんの寄付
 をしてくださいました。
 この他、大勢の方々の協力と奉仕をもって
 このパーティーが大成功に終った事を感謝い
 たします。

(稿本あつた)

悲報

松葉ケン氏は去る十二月二日、若し生まれ
 る様子もなく逝去されました。御遺族の方
 方に心から哀悼の意を表わしたいと思っ
 ます。

氏は一九〇五年BC州スエフストーンにお生れに
 なりました。結婚は日本でされました。戦争
 中の強制疎開の折にエドモントンに移り、来
 られ以後この地に住んでおられました。ウエスト
 エンドコミュニティクラブで活躍され、又長い間
 エドモントン日系人クラブでも会員と交わ
 りを続けておられました。特にカーリングには
 熱を入れておられ、トロフィーも出しておられました。
 五年前にBC州に引退されましたが、心臓
 を悪くされてからは医療施設に通い、といっ
 のし角にエドモントンに帰って来られ、最近で
 は杖を頼りに歩行されるようになったり、つり
 スマスパーティーにも出席され、愉しむ時と過
 されたばかりでした。

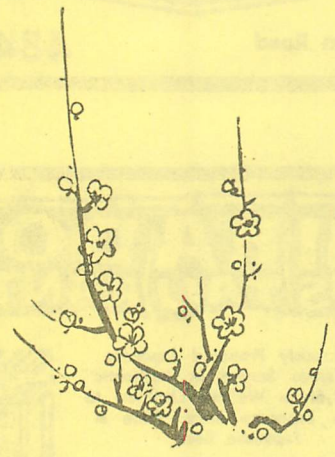
訂正

前号ではヘリテージデイ、スエフストーン美術
 工芸部門の報告中、テーブルクロス、の御
 寄付を杉浦氏よりとありましたが、井上
 氏よりとの誤りであったことを訂正し、又
 バギーの報告では、五丁嵐夫人、八不沢夫
 人による力作の絵の御寄付が、あつた事
 が漏れておりましたので追加いたします。

編集後記

明けましておめでとうございます。本年
 もどうぞよろしくお願いたします。
 あまり馴れないうちに寒さの中、いかにお
 過してすか。次号は二月第一週が先行予
 定です。寒さをふとばすような話ばかり
 ませぬか。皆様の原稿をお待ちしております。

(平塚流子)



もしもし

エドモントン



◎ E.J.C.C.S 会長のことば

クリスマスパーティーの席上、皆様もよく御存知の長年にわたって多大の努力と時間をこのクラブに注いでくださったボランテアリーの高橋ジョージ、ルーシー御夫妻、しかせ、ラロー夫人、長田名子氏、金田秀子夫人、中村ジョージ氏に額入りの感謝状を送呈されました。この方々は私を越えてE.J.C.C.Sの向上のために、今も貢献してくださっています。私達が今日いかにこの方々の貢献に負う所が大きいかは言葉では表わせないものがあります。この方々のコミニティに対する献身的奉仕は後に続く私達への激励とチャレンジでもあります。

E.J.C.C.Sの活動はエドモントン日系コミュニティの要求と興味に歩調が合っているのだから、これは今の役員達が解決しようとしている複雑な問題点です。クラブの会員は三つの主要グループに代表されています。一番大きいグループはカナダの生活によく調和した三世四世の人達です。このグループのほとんどは日本の文化遺産というものを保持してゐる人々です。次は中年層の二世グループで、この人々は戦争中にカナダで育ち、長年にあたる人

種差別と少数民族に対する同輩からの圧力を経験しています。最後のグループは新移民とその家族です。一世代以上にあたるカナダ政府の制限された移民法のため、初めの二つのグループと新移民との間には、その文化遺産に明確な差があります。

しかしながら、次のような二つの共通な事があります。一つはエドモントン地区の日本人は高度な資格を持った人々で非常に力強い人的資源を代表しています。次にこれらの人々は日本の事柄に関して純粋なる興味を持っています。日本、又日本文化遺産に対する興味の復活は日本人コミュニティだけに限られてはおりません。経済産業界に於ける日本の占める有利な地位のために、学校や団体からの日本紹介に対する要求や問合せが増えたりします。

我々のコミュニティに有効に奉仕するために、このグループが全体に共通の興味と要求をよりよく理解するとともに、明確にする必要ががあります。ここにアンケートが用意されていますのでE.J.C.C.S活動の進路を決める助けとして、皆様の御協力をお願いいたします。

西村ノリ

◎ フリスマスパーティー

恒例のフリスマスパーティーはプレゼントパーティー、コミニティ、ホルンで十二月六日催されました。会長西村ノリ氏の挨拶の後、名司会伊藤ジョージ氏によって催物が進められました。

エドモントンスクールのボードで御活躍中のミヨ、ハラム夫人、又昨年度のカナダ音楽祭で優勝された十一才のソフィー・ワンスさんのピアノ演奏、又本年度新しく設けられたアンシエートメムバーに選ばれたモリス、マドロ氏がハラム夫人の伴奏で独唱、又アルバータ大学音楽科に在学中のチカコ、エフコリン夫人は御主人のピルのレヌイター、伴奏で独唱されました。メロ、エドモントン日本語学校からは、コト、タリ、タリ、伴奏で独唱されました。メロ、エドモントンの寸劇が演じられ、名優、又不早苗夫人がいじわるばあさん役でデビューされました。オールドタイムマスからは織尾氏かのご自慢を身ぶり、手ぶりも入って御披露くださいました。

この他に新築のコンゴ、福引、トア、アライズ、日本のマンガの映画などもあり、待た望まれたサンタグッズも出現して子供達に二度、三度とプレゼントを渡しました。来年はもっと多くの子供達達の参加を期待いたします。この後、持ち寄りのお酒、そうとボラ、ンテ、アールの方々が焼いてくれた、タキヤード、愉しい晩餐の時を過ごしました。このパーティーのためにパンフレット、クラブ

MOSHI MOSHI
9104 - 71 Street
Edmonton, Alberta
T6B 1Y2

COMMUNITY CHRISTMAS PARTY

Once again Pleasantview Community Centre was filled with the sight and sound of the annual EJCCS Christmas Party on December 6.

A novel "get acquainted" bingo broke the ice and gave everyone a chance to meet and mingle.

President Nori Nishimura welcomed everyone, then John Ito took over as MC. A wonderful program catered to all ages and interests. The performers included award winning pianists and professional calibre singers. Piano solos were played by Miyo Hallam and Sophie Wong. Songs were sung by Morris Maduro (accompanied by pianist, Miyo Hallam), Chisako Etzkorn (accompanied by husband, Bill, on the recorder), and Mr. Noborio. A delightful skit, "Shitakiri Suzume" was performed by the Metro Edmonton Japanese Community School. It was made more enjoyable and understandable for the non-Japanese speaking in the audience because of the English introductions. The nominee for academy award - the wicked obaasan, Mrs. Ohki!

A Christmas party is not complete without Santa, so he "Ho Ho'd in with goodies for the children and senior citizens.

The much awaited highlight was the traditional turkey enhanced by the marvelous pot luck buffet. The icing on the cake was the many wonderful raffle and door prizes. A sincere thanks to the donors: Pacific Plaza Travel Ltd., Shogun Restaurant, Mikado Restaurant, L & K Oriental Foods, Japan Airlines, I & S Produce (J. Iwabuchi), Marvel Sheet Metal (J. Maruyama), Canon (S. Mitsugi), Savoury Restaurant (T. Asai), Larry Takahashi, Ben Shikaze, Kimi Nishimura.

A big thank you to the board members and their volunteer recruits whose time and effort made the party run so smoothly; to the ladies whose contributions made our buffet outstanding, and last but not least, to the members and friends who came out and supported us in making this party the success it was.

We look forward to more get-togethers with you!

- Maya Nishimura